

## Cat Cartoons: Episode 127: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ประเจิดประเจ้อ

pôo ban-yaai: dton · bprà-jèrt-bprà-jêr

Narrator: Episode – ‘Bpra-jert-bpra-je’.

แก๊ง: แต่งตัวไปจ้งเลย ว้า ทำตัวประเจิดประเจ้อจ้ง ไม่น่าดูเลยน้ำ(นะ)

gàying: dtàeng dtua bpóh jang loie · wáa · tam dtua bprà-jèrt-bprà-jêr jang  
· mâi nǎa doo loie náa (ná)

Geng: She’s dressed too provocatively! Sheesh! She’s acting ‘Bpra-jert-bpra-je’. I can’t bear to look!

ก้อย: ครูที่โรงเรียนบอกว่า เตี้ยว(เตี้ยว)นี้สังคมเราเปลี่ยนไปมาก คนชอบทำตัว

ประเจิดประเจ้อในที่สาธารณะ เป็นสิ่งที่ไม่ดี

gôï : kroo tēe rohngrian bòk wāa · dīeow (dīeow) nēe sǎng-kom rao bplian  
bpai mâak · kon chòp tam dtua bprà-jèrt-bprà-jêr nai tēe sǎa-taa-rá-ná ·  
bpen sǐng tēe mâi dee

Goi: My school teachers said that nowadays, society has changed so much.

People like to act ‘Bpra-jert-bpra-je’ in public. This is not good.

วิเชียรมาศ: ประเจิดประเจ้อ เนี่ยะ(นี่อะ) เป็นยังง(อย่างไร)น้ำ(นะ) ไปหลอ(หรือ)

wí-chian mâat: bpà-jèrt-bpà-jêr nǎa (nēe à) bpen yang ngai (yàng rai) náa  
(ná) bpóh lǎr (rǎu)

Wi-chian maat: So what would be considered 'Bpa-jert-bpa-je'?' Wearing something that is too revealing?

สี่สวาด: ก็ทำนองนั้นแหละ แต่ว่าคำเนี่ยะ(นี่อะ)เค้า(เขา)ใช้ว่า ประเจ็ดประเจ้อ ไม่ใช่ ประเจ็ดประเจ้อ

sĕe-sà-wàat: gôr tam nong nán làe · dtàe wâa kam naeyá (née à) káo (kǎo) cháí wâa · bprà-jèrt-bprà-jêr · mâi châi · bpà jèrt bpà jêr

Si Sawat: Something along those lines but the word that people use is 'Bpra-jert-bpra-je', not 'Bpa-jert-bpa-je'.

วิเชียรมาต: แล้วในโทรทัศน์เนี่ยะ(นี่อะ) เค้า(เขา)เดินกอดกัน นี่ก็ประเจ็ด เอ๊ย ไม่ใช่ ประเจ็ดประเจ้อ ไซ่มัย(ใหม่) เห็นพังกงพุดเมือกี้ (เมือกี้)

wí-chian mâat: láew nai toh-rá-tát nîa (nêe à) káo (kǎo) dern gòt gan · nêe gôr bpà jèrt · óie · mâi châi

Wi-chian maat: So what about those (couples) who walk with their arms around each other on TV? This would be considered 'Bpa-jert'... Oops! That's not it. It should be 'Bpra-jert-bpra-je', right? I heard Pee Geng pronounce it that way just a moment ago.

สี่สวาด: ไซ้จ๊ะ

sĕe-sà-wàat: châi jâ

Si Sawat: That's correct!

วิเชียรมาต: เมื่อวันก่อน เดินไปหาเก้าแด้ม เห็นผู้ชายคนนึง(หนึ่ง)ยืนฉี่อยู่ริมถนน หยั่งเงี้ยะ(อย่างนี่อะ)เรียก ประเจ็ดประเจ้อ ได้รีเปล่า

wí-chian mâat: mêua wan gòn · dern bpai hǎa gâo dtâem · hĕn pòo chaai kon neung (nèung) yeun chèe yòo rim tà-nǒn · yàng nee yá (yàng née à) ríak bprà-jèrt-bprà-jêr · dâai réu bplào

Wi-chian maat: The other day, while I was on my way to look for Kao Taem, I saw a man peeing on the side of the road. Would this be considered acting 'Bpra-jert-bpra-je'?

สี่สวาด: นี่แหละ ประเจ็ดประเจ้อ ทีเดียวแหละ

sĕe-sà-wàat: nêe làe bprà-jèrt-bprà-jêr tee-dieow-là

Si Sawat: This (act) is exactly would be considered 'Bpra-jert-bpra-je'!

ผู้บรรยาย: ประเจิดประเจ้อ คือ การกระทำสิ่งไม่ควรทำในที่มิดชิดเป็นการส่วนตัว แต่ไปทำในที่สาธารณะ

pôo ban-yaai: bprà-jèrt-bprà-jêr · keu · gaan grà-tam sîng têe kuan tam nai têe mít chít bpen gaan sùn dtua · dtàe bpai tam nai têe sǎa-taa-rá-ná

Narrator: 'Bpra-jert-bpra-je' are acts that should only be carried out in completely private places but are instead carried out in public.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครีบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## Comments...

'Bpra-jert-bpra-je' (ประเจิดประเจ้อ), used as an adverb, basically means 'indecently' (used loosely i.e. in a very general way, without recourse to specific meanings).

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E ([thai2english.com](http://thai2english.com)).

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-127-learn-and-love-the-thai-language/>